



经济及社会理事会

Distr.: General
22 February 2006
Chinese
Original: Spanish

土著事务常设论坛

第五届会议

2006年5月15日至26日，纽约

临时议程项目3和4

特别主题：《千年发展目标》和土著

民族：重新规定各项目标

当务之急和主题

从各国政府收到的资料

阿根廷

摘要

本报告说明阿根廷政府就土著事务常设论坛第四届会议(2005年5月16日至27日)提出的建议所进行的活动。

首先，提到国家反对歧视计划，其中强调关于土著人民的结论，分析现有法律框架、提出一般建议和按机构实施领域的建议。

其次，提到政府通过国家土著事务研究为实现《千年发展目标》：消灭赤贫和饥饿和普及初等教育所采取的积极措施。此外，提到常设论坛就说明土著人民参加国家人口、户口和住房普查的数据收集和分列所提出的建议。



目录

	段次	页次
一. 导言	1-3	3
二. 国家反对歧视计划	4-32	3
A. 在阿根廷歧视的由来	10-26	3
B. 法律框架	27-31	5
C. 一般建议和按机构实施领域的建议	32	6
三. 跟进土著事务常设论坛第四届会议期间执行的建议	33-75	9
A. 《千年发展目标》的目标 1	33-56	9
B. 《千年发展目标》的目标 2	57-63	13
C. 当务之急和主题:数据收集和分列	64-75	14

一. 引言

1. 阿根廷宪法第 75 条第 17 款规定由联邦政府和省政府共同行使土著事务管辖权。
2. 在全国范围内，负责执行关于土著政策和支助土著社区第 23.302 号法的机关是国家土著事务研究所。该研究所与负责土著事务的省机关并存，还制订本身的土著政策。
3. 本报告提到国家土著事务研究所根据土著事务常设论坛提出的建议或早已提出的建议所执行的国家政策及措施。此举不妨碍省政府的土著政策，其作用也是根据土著事务常设论坛的建议执行措施。

二. 《国家反对歧视计划》

4. 2001 年 10 月，人权高级专员玛丽·鲁宾孙访问布宜诺斯艾利斯，以促进在阿根廷执行在南非德班举行的反对种族主义、种族歧视、仇外心理和有关不容忍行为世界会议的结论。为此与阿根廷外交部长签订了《谅解备忘录》，据此阿根廷政府承诺制订《国家反对歧视计划(反歧视计划)》，其目的与德班会议一致。该备忘录规定政府把计划周知全国和予以执行。
5. 《国家反对歧视计划》的起点是，深信人类社会如确认多元性，不因偏见、无故害怕或无意义的竞争而分裂，就会富强。
6. 我们希望提倡无歧视的文化。Kliksberg 指出“处于不利地位群体具有形成其特性的价值。不尊重或边缘化就会严重损害其特性和阻碍其生产力。相反的，促进和肯定其特性有助于发挥其创造性的巨大潜力。”(Kliksberg B., 《多道德，多发展》，布宜诺斯艾利斯，主题，2004 年，第 41 页)。我们赞同上述意见和认为打击歧视是国家的责任，人人的承诺。
7. 在《国家反对歧视计划》(经 2005 年 9 月 7 日执行令通过)的“分析领域”部分中探讨土著民族的境况，连同其他文化特性。
8. 有关部分根据在执行协调员监督下负责制定整个反歧视计划的独立专家进行的调查分析问题。
9. 关于阿根廷社会中土族民族的计划综述取自反歧视计划有关民族、土族人民、歧视和拒绝接受机制的分析领域第三部分”(第 105 页和其后)。

A. 在阿根廷歧视的由来

10. 在阿根廷对土族民族的歧视在建国时已察觉到，国家结构拒绝接受美洲历史根源，压迫土著人和强占其土地。

11. 之所以土著人一律称为印第安人，是因为这使文化特性不同的种族归纳为一个大群体。这样，土著人的各种特性就被变成一种强加的同类文化特性，统称印第安，与野蛮、未开化等同视之。
12. 由于不再拥有在被征服之前其生存所依赖的土地和资源，印第安就等于贫穷。如此，土著也被归类，打上因贫穷而招致轻蔑，例如盗贼、撒谎、犯罪、懒惰、未受过教育等烙印。
13. 这种烙印非常深刻，时至今日存在了解每个土著民族的独特文化特性与贫穷分开的问题。
14. 在二十世纪，通过学校、兵役和旨在吸收和同化异族的制度对土著民族强加欧洲文化。在这些制度中，讲本族语言就会受罚和教授歪曲事实真相的历史，与土著文化的任何关系都被形容为未开化或低等。这种制度行之有效，“目前 Puna 区几乎没有会说 quechua 或 aymara 语的居民，但跨过边界到玻利维亚，这些社区保存其语言”（摘自审查的一章）。
15. 此外，阿根廷的官方历史如出一辙，没有记载对土著民族的暴力征服。因此，阿根廷的面目不真实、不全面、在带有欧洲色彩的白人国家的基础上建立统治。
16. 正是根据这些历史事实建立种族、政治、社会、经济及文化上对我国土著民族歧视的基础。
17. 由于这种轻蔑烙印，就产生基于发色、容貌和肤色对土著居民歧视的新词，黑头颅。这些被如此称呼的土著人后来成为大城市周围的大多数棚户。
18. 土著人继续被歧视，目前黑棚户一词使许多土著人在学校、医院、公共或私人机构不承认其原来身份，甚至不说其母语。
19. 这种情况还反映在 2001 年进行关于识别和归属土著民族的 2000 年全国人口和住房调查中，有 281 959 户家庭登记，承认是土著民族或其后裔（按审查的资料），尽管许多土著人因害怕受到歧视或羞怯而不愿表露身份。现正进行补充调查，以搜集关于其社会经济状况及身份的更多资料。
20. 国家、社会及土著人民之间的关系在全国每个区域都有所不同。
21. 事实上，称为征服沙漠一词旨在隐瞒 Patagonia 和 Pampa 实际上有土著民族，包括 mapuches、rankulches 及 tehuelches 居住的事实，不是等待人居渺无人烟的沙漠。政府屡次不遵行承认土著民族权利的协定，还占有其土地。目前数以千计的 mapuches 人在例如 Viedma, Carmen de Patagones 和 Bahía Blanca 城市的外边过着贫穷生活，在 Río Negro 和 Chubut 的所谓“fiscalero”（绝大多数属于 mapuche 社区）仍然被驱逐出其土地。

22. 在 Tierra del Fuego, selk'nam 人的文化起源追溯到 3000 年前,“……不到 70 年就被消灭”(摘自审查的一章)。在 Chaco 区域 toba, pilagá, wichí 和 mocoví 等民族被征服,在甘蔗种植园做牛做马。

23. 在 Salta 和 Jujuy 区域, Guaraníes 目前听到一些当地政治领导人说“其 Calilegua 酋长只是传而已,即使他们之中一些人是其直系后裔,他本人宁愿自杀与其人民死在一起,也绝不甘愿沦为奴隶”(摘自审查的一章)。

24. 在 Puna 和 Quebrada 区域,许多 omaguaca、ocloya 和 kolla 社区虽然一直保留其土地,但如今其土地所有权因建造天然气管、采矿等活动而受到威胁。

25. 显然,除几个例外情况外,我国继续执行的政策“对其公民和意见置之不顾,不考虑有关活动对环境的影响或需要适当监测,以防止对自然资源的破坏”(摘自审查的一章)。

26. 这些行动对居住在环境受影响的土地上的土著民族造成直接和深远后果。

B. 法律框架

27. 1985 年建立了国家土著事务研究所(土著研究所),从事保护和支助土著社区。不过,参照审查的一章一些土著领导人说土著研究所没有承认其人民的权利,只是实行福利活动。还有人指出土著研究所还不是一个自主运作,有土著人参加的机构,且其预算与其需要相比,远远不足。

28. 1992 年,阿根廷批准了国际劳工组织《1957 年关于土著和部族人民的第 107 号公约》。不过,该公约承认土著居民享有的具体权利为数有限,只规定在影响他们的政策中提供“协作”。尽管认识到土著人的不平等社会及经济地位,仅是在土地问题上指出,应使土著居民和其余人口一样参加土地使用政策。公约着重福利和人道主义援助,保证使土著居民逐渐融入各自国家的生活。

29. 后来,1994 年改革宪法,在第 75 条第 17 款中首次承认阿根廷土著民族的文化和种族特性早已存在和确定从该承认所产生的具体权利,包括“尊重其特性和接受双语及文化间教育权利;承认其社区的法人能力、社区拥有他们传统上占领的土地和其所有权;管制给予适当和充分用于人类发展的其他土地;这些土地不得出让、转让或不受留置或扣押。保证参加管理其自然资源和影响他们的其他利益……”。

30. 除宪法承认土著民族的权利外,阿根廷还批准了国际劳工组织《1989 年关于独立国家土著民族和部族的第 169 号公约》,并自 2001 年 7 月在阿根廷生效,其范围远远超过第 107 号公约。不过,该公约的规定尚未与阿根廷国内法取得一致。

31. 如所观察到的,虽然存在广泛承认土著民族的权利和保障他们的国际法及国际公约,但这些规定在国家和省一级鲜有得到执行。继续存在特别明显的歧视是,

土著民族很难获得其他居民都享有的服务和利益，宪法规定的具体权利没有实现。

C. 一般建议和按机构实施领域的建议

32. 《国家反对歧视计划》载列具体建议，改进上述情况：

一般建议

8. 保证保护生物多样性，通过采取适当保护措施限制大规模滥伐植物和灭绝动物。

10. 促进结构改革，旨在大规模重新分配财富和包容性经济发展成果，以改进本国大多数人民的贫穷和因此受歧视的状况。

法律改革

13. 促进批准一项法律停止驱赶土著社区和有效管制社区所有权，规定土地登记和发给相应地契。必须保证土著人的参与，以确保提供适当和充分土地用于人类发展。

14. 促进评注一项国内法，保护土著人的土地的自然资源遭受掠夺和在各省适用，保证由社区自己负责土地养护，并由国家提供技术援助。

15. 促进批准一项法律，归还土著民族的神圣地点，保证他们参与其事。

16. 促进对保护考古和古生物遗产的第 25.743 号法的修订，以便承认土著民族的参与权利，与国家专门机构共同管理和保存古迹。

按机构实施领域的建议

司法行政和立法

立即采取的措施

50. 制定一个方案，使土著民族享有向法院申诉的权利、向法官和检察官提供关于新土著权利的培训、保证提供法律咨询、翻译服务、参考关于土著文化的专家报告，根据劳工组织第 169 号公约的规定承认土著习惯法适用于解决社区内的冲突。

51. 执行为有效实施第 25.517 号法所需的机制，让土著社区获得博物馆和/或公共或私人收藏的任何土著人遗体，通过有土著民族参加的土著研究所协调这些机制。

公共行政

战略性建议

63. 促进和支助土著民族、非洲后裔、移民、其他种族或少数民族、文化、宗教和语言团体和社会组织的建立和运作。这些组织可与“公民依法监督”项目一起执行其职能，以使它们能够在提高意识、监测和监督法律的执行以保护基本权利方面提供培训(认识准则、基本规定及其执行的评估方法)。

68. 第 23.302 号法的规定土著研究所的结构和自主，保证土著人有效参加其管理。

立即采取的措施

77. 根据相关国际公约和国内法，保证在全国有效恢复土著社区的土地所有权的进程。

78. 在全国特别推行运动，登记所有土著人和免费发给他们身份证。该运动应由国家主管机构(土著研究所、国家人口登记处等)及每个省的土著民族组织策划安排，以便所使用的方法配合每个地区的每个民族的需要和特点。

79. 促进国家土著社区登记处承担义务，把全国和各省的土著社区、组织及居民的数据库合而为一。

80. 根据第 23.302 号法的规定，促进土著协调委员会的设立。

81. 按照其文化需要和特点制定和执行土著民族社区可持续发展国家方案，以期切实减轻其贫穷和极端贫穷，保证土著人参加该进程。

82. 制定关于加强土著民族社区和组织的方案。该方案在土著协调委员会、每个省的土著民族社区及组织的参与下由土著研究所执行。

83. 制定关于加强土著妇女组织和宣传土著妇女权利的方案，致力于促进她们参与社区的决策和消除对她们的暴力行为。该方案由国家反对歧视、仇外心理和种族主义研究所、土著研究所、国家妇女委员会、人权秘书处，协同相关省机构推行，保证土著人参与其事。

84. 规定 10 月 12 日为历史反思和文化间对话日。

85. 制定关于提倡土著民族有形及无形文化遗产方案，旨在通过鼓励研究土著历史、语言及节日庆典在国家省一级推动和支持关于提倡土著民族文化项目，作为阿根廷历史和文化的一部分，并建立例如土著民族艺术馆。该方案由国家文化局、土著研究所和省文化局，协同每个省的土著民族社区及组织执行。

86. 培训国家和省管理土著居民的公共行政人员，尊重土著民族和其权利，以消除在公共机关根深蒂固的歧视做法。

宗教

立即采取的措施

140. 实行必要行动，尊重土著精神的自由表达，避免强加妨碍土著精神的自由表达的信条。

教育

立即采取的措施

168. 加强教育部制定的国家双语文化教育方案，建立在各省执行方案的法律机制，以保证所有土著居民识字和接受双语教育。

169. 促进为学校 and 医院的工作人员举办土著民族语言专门课程。

170. 通过鼓励研究土著历史、语言及节日庆典，推动和支持关于提倡土著文化项目，以传播阿根廷文化。

171. 在民间表述本国历史，突出说明区域和世界各种文化及文明对形成民族特性的贡献，包括其他或少数民族、文化、宗教及语言群体的作用。

172. 提倡研究正在消失的土著语言和通过编制词典和语法恢复其语言。

173. 提倡土著民族和学术界间关于科学研究道德的对话，并提倡尊重土著文化的组成因素（语言、习惯法、宗教信仰、世界观等）。

传播媒介

立即采取的措施

215. 用阿根廷的各种土著民族语言向全国传播土著人的权利。

健康

战略性建议

223. 在有许许多多语言的地区（聋哑人、土著社区、其他种族及移徙居民）提供文化调解人和社会服务翻译员。

224. 加强土著卫生人员制度，由此倡导医疗服务和传统知识的结合。

225. 执行合理药物政策，通过发给公共机构的主要药物治疗表格保证居民不受歧视的全面覆盖率。

226. 制定居民和设备的适当比例措施，以便合理使用诊断和治疗方法和保证全体人口得到最起码的护理。

227. 在居民超过 75 000 人和/或离开最接近的康复中心超过 200 公里的地区建立康复中心，以保证有需要的居民可到中心求医。建议康复中心与卫生部属下的专科学校挂钩，获得必要的服务人员，并能够向有特别需要的居民提供其康复和/或重返工作岗位所需的技术设备。

228. 医疗中心提倡社会参与管理项目，以使保健人员和社会组织参加有效管制公共卫生政策。

229. 对相关领域适当分配预算，作为保护受害者群体的权利的必要条件。

立即采取的措施

230. 设法消除在医院和公共卫生中心给予轻蔑性区别照顾的任何行政操作规程，特别是要交出支付凭证和办理申报艰苦手续的规定。

231. 保证在所有卫生中心对任何人一视同仁，同等对待，如公务人员的态度或表现显示出歧视，应受惩罚。

232. 提倡适当治疗和研究农业活动中使用的毒性农药所引起的流行病。建议执行社区预防运动。

233. 加强土著民族保健方案，保证保健人员掌握关于土著疗法的知识和设法改善社区成员的健康（婴儿死亡率、产妇死亡率、免疫覆盖率。人口——尤其是儿童和妇女——的营养问题、流行病、性传染病及艾滋病毒、获得保健服务等）。

三. 跟进土著事务常设论坛第四届会议期间执行的建议

A. 《千年发展目标》的目标 1

1. 有土著特性的可持续发展项目

33. “消除极端贫穷和饥饿”，根据以下有关消除贫穷的主题：良好做法和实行上的障碍来审查。关于土著问题常设论坛第四届会议的报告第 11 和第 12 段指出国家土著事务研究所为执行有土著特性，即土著人参与其所有阶段的可持续发展项目，提供技术和财政支助。这种参与导致确定责任、自行管理和集体及社区工作的健全基础。

34. 以这种方式制定的全面、协调及参与性项目，一旦支助和供资停止，保证项目可持续下去、其利益能够维持。

35. 向最贫穷的社区提供社会津贴。还促进旨在改善社区的社会经济及文化状况的行动，作为保证有效占领其土地和领土的手段。

36. 2005 年，已执行支出达 980 000 比索，大约等于 367 000 美元的可持续发展项目。

37. 可持续发展项目是按照以下行动方针制定：

生产性项目。着重自身消费和/或商业化。

改善住房和环境。执行小型建造住房项目；改善住房(屋顶、扩建、整修)；建造社区中心；水汇集/储存/分发；灌溉系统；改善社区服务。

社会基础设施。通讯系统(例如无线电、因特网)、道路交通(桥梁、道路改进)、可再生能源、供热、旅游业等。

社区体制的组织和加强。技术培训和支助。

土著文化和手工艺的发展。旨在恢复和复兴土著文化项目，包括其历史和现代形式，保存其遗产、突出其价值、维护其典范及社区生活方式、尊重其世界观和保证对其尊重。关于增强土著社区有效发展其手工艺贸易的能力，应当指出在会计、英语、信息技术、网页设计和其他活动方面举办培训班和提供培训津贴。

预防性保健。开展保健项目，探究社区健康情况不好的原因；资助促进健康的教育项目；支持预防方案；考虑传统药物的价值和建立文化间对话论坛；基本上促进社区参加在社区实施的健康方案的管理、安排和评价。

2. 土著社区参与决策

38. 关于土著事务常设论坛第四届会议的报告第 21 段，目前土著社区对决策的参与是推动土著研究所的支柱。事实上，国家土著事务研究所认为土著社区参加处理影响他们的问题至关重要和位列优先。

39. 为此，土著研究所制定和巩固土著民族切实参与制定、决定、执行和管制与他们有关的公共政策的机制。

40. 第 23.302 号法(第 5 条)规定设立协调委员会，并由土著代表和内政部、经济部、劳工部、教育部、司法部和每个加入第 23.302 号法的省的代表组成。协调委员会并入土著研究所的体制结构，并是在政府部门中代表土著民族和与其他政府官员共同决定影响他们的问题的机关。

41. 由于上述法的第 155/89 号行政规章性法令规定使用参与率低的方法来选举土著代表和由于土著民族迫切需要参与政府决策，根据土著研究所 2004 年 8 月 6 日第 152 号决议和其第 301/04 号修正案设立了土著参与委员会。

42. 土著参与委员会的职能是确定在协调委员会内的土著代表的任命机制。在该委员会设立之前，参与委员会可就土著社区代表需要参加的迫切问题立即进行干预和采取行动。

43. 土著参与委员会是由每个省的每个土著团体派遣的一名代表和一名候补代表组成。在每个省的全体土著民族中举行超过 40 次社区集会来选出这些代表，以保证最可能广泛的参与，如此当选代表是土著团体的真正代表。

44. 在代表的选举后，开始举行一系列专门讨论满足其社区需要问题的区域会议，包括于 10 月召开的阿根廷东北部区域会议，11 月中旬的阿根廷东北部区域代表会议和 12 月的巴塔哥尼亚区域会议。

45. 如前所述，一旦由土著参与委员会所建立的选举机制选出土著代表，就设立协调委员会，其职责如下（第 155/89 号令第 7 条）：

- 对土著社区的状况和影响它们的个别问题进行必要研究
- 向主席建议有关解决已查明问题的优先次序安排、处理办法及行动、目标和土著研究所在长、中期执行的行动纲领
- 在第 23.302 号法规定的范围内研究裁决计划和适当时，土地征用计划和通过特设委员会和相关社区的参与制定土地使用项目，以便提交主席审议
- 分析、批准或建议对行动纲领及预算的修改
- 认识和批准关于阿根廷土著社区的状况的分析结果、国家土著事务研究所的活动报告和对其结果的评价。预先批准经济财政管理计划，然后提交卫生和社会行动部
- 研究向土著社区建议的参与机制，以期按照第 3 条第二款规定选举其代表和研究程序，以使社区成为正式组织，具有第 23.302 号法和本条例规定的目的
- 监督国家土著社区登记处的职能和就此发表意见，并通知主席
- 就土地裁决方案发表意见
- 就任何其他提交其审议的问题发表意见

46. 第 155/89 号令第 8 条规定“协调委员会的研究结果、建议和咨询意见将指导主席（土著研究所）做出决定”。

47. 通过上述参与机制，土著民族重大参与减少贫穷战略的设计和制定、执行和监督。如此保证按照土著社区的世界观制定减少贫穷战略，而不从外界强加。

3. 规范进展

48. 关于论坛第四届会议报告第 14、21 及 23 段，1994 年的宪法改革标志着在承认土著民族权利方面取得重大规范进展，将土著民族的特别权利写入最高国内法，承认土著人在阿根廷建国之前已经存在、其种族及文化特性。

49. 阿根廷共和国宪法第 75 条第 17 款规定：“国会有责任：承认阿根廷土著民族的种族和文化在阿根廷存在之前已经存在。保证尊重其特性、受双语及跨文化教育的权利；承认其社区的权利能力和社区传统上占领的土地的所有权，并今后移交适当充分的土地用于人类发展；这些土地不得出让、转让和不受留置或扣押。确保土著民族参加管理其自然资源和影响他们的其他利益。各省也同时履行这些责任。”

50. 在宪法确认的基础上，建立了土著人民的具体和特定权利制度，并即使没有立法发展，最低限度应被视为永久适用和包括调整国家和其机构的框架的义务，承认其种族和文化多样性。

51. 此外，阿根廷 2000 年 7 月批准了国际劳工组织有关独立国家土著民族和部族第 169 号公约。根据宪法第 75 条第 22 款，该国际文件比国内法优先，因此，其中承认的权利具有与国家宪法所承认的权利所具有的同法律地位。

52. 为遵守许多的法律，尤其是宪法规定“承认社区拥有传统上占有的土地的所有权，”土著研究所执行土地正规化和裁决方案和土著研究所与省政府签订协定，以使土著社区在省拥有的土地正规化。这些方案包括在交出社区所有权之前实行的一些活动：

- 位置制图
- 核查
- 初步协定
- 立标界
- 土地登记处的批准和证明
- 土地投标和测量
- 批示
- 发给社区地契

53. 迄今，土著研究所与 Río Negro, Chubut 及 Jujuy 省签订了协定。

54. 就不具有法人地位的土著社区来说，在执行上述方案之前，鼓励相关社区的家庭组织起来，以便有助于通过国家土著社区登记处（连同省登记处）承认其法人资格。

55. 按照这些方案，特别注意保证根据国家宪法土地的所有权“不得出让、转让，不受留置或扣押”。与其他国家方案安排配合，查明经事先自由知情同意，可裁定给土著社区的公地。执行第 235/04 号决议建立的社区建设方案，向提出要求的土著社区提供津贴，用于支付旨在使其祖传土地正规化的诉讼费或辩护费。2004 年 9 月 6 日，行政部门移送国会一项关于社区所有权的紧急法案，宣布有关土著社区对祖传土地的所有权和拥有的紧急情况，并停止执行由诉讼产生的驱逐令，为期四年，该命令的主要或次要目的是驱逐这些社区或迫其移居。采取这项行动的目的在于找出针对每个案件的适当解决办法。该法案正在由下议院的委员会审议。

56. 宪定任务规定“管制促进人类发展的适当而充分土地的给予”，正实施和资助国会通过的土地征用法。审议由不拥有用于人类和社区发展的适当和充分土地的社区所提出的买地申请。

B. 《千年发展目标》的目标 2

57. 普及小学教育，从语言、文化观点和传统知识的视角来探讨教育政策。论坛第四届会议报告关于教育的第 48 段指出，有关土著民族的现行国内法是宪法第 17 条第 75 款、第 23.302 号法及第 24.195 号联邦教育法，尤其是第 5 及 34 条。宪法规定如下。

58. 国家根据以下权利、原则和标准制定教育政策的准则（下文说明土著民族的境况）：

(a) 加强国家特征，同时保存地方特点；

(f) 实现全体公民享有平等机会和可能性，并反对一切形式歧视；

(g) 通过平等提供教育实现公平，以取得最好质量和平衡成果，由此反映出人民的多样性；

(n) 从教材消除一切歧视观点及偏见；

(q) 土著社区有权保存其文化传统、学习和教授自己的语言，以使社区的成年人能够参加教育工作。”

59. 第 34 条规定，国家与有关当局协作，促进土著语言及文化的复兴和推广，强调作为重返社会的手段的重要性。

60. 为有效实现现有法定权利，土著研究所确定以下准则：支持文化间教育和土著教授方法、由土著人自己进行的文化复兴和历史研究活动以及以社会群众为对象的教育和宣传措施。

61. 土著研究所的教育目标是，通过执行母语教学项目、根据地方社区或当地人民的经验制作供国民教育制度内的学校教导学生的双语教材来加强文化间双语教育，以保证土著儿童有权接受文化间双语教育和适当教育。

62. 根据相同目标和作为土著研究所在教育领域的部分活动，执行旨在迅速解决与教育有关问题的项目。例如，派专家到没有双语老师的学校。还有由社区自身制定和执行的教授土著音乐、手工艺、舞蹈及传统烹饪等项目。

63. 根据上述准则，土著研究所执行以下方案。

64. 《支助土著文化间教育方案》旨在保证土著学生完成中等教育。该方案有四个部分：

(a) 土著学生奖学金，由社区代表推荐；

(b) 文化间辅导员奖学金；

(c) 加强土著身份和文化讲习班；

(d) 文化间教育社区，包括教师、校长、学生、家长、社区代表及卫生人员。

文化间辅导员的职责是协助土著学生学习和加强其文化特性。辅导员在参加文化间教育社区的官员之间起着联系作用。他们是土著人也好、非土著人也好，都必须从地方社区选出。

65. 1997年社会发展部和教育、科学和技术部签订一项协定，由此制定《支助土著文化间教育方案》。该方案纳入教育、科学和技术部的全面方案——国家学生奖学金方案，以保证在全面方案中发给土著学生的特定配额。

66. 2003年，颁发了5 000个奖学金。2004年，由于奖学金的需求超过去年的配额数量，因此颁发了6 000个奖学金。2005年，奖学金数量增加到8 000个。土著研究所还向土著中学生和大学生颁发奖学金。至于大学生的奖学金是按照国家大学奖学金次级方案颁发的。

[在土著社区土著扫盲教师教授识字的方案](#)

67. 该方案的基本目的是保证土著文盲青年和成年人懂得写字、发挥自己的文化或在讲双语地区——西班牙语和区域土著群体的语言——使用母语。如此，方案首先让土著人识字，以便接受正规教育。

68. 扫盲工作是由从各自社区选出的土著扫盲双语教师负责进行，每班有10名学生。该方案旨在每年向2 000名青年提供教育。

C. 当务之急和主题: 数据收集和分列

土著人民参加全国人口、户口和住房普查

69. 关于论坛第四届会议报告第 84 至 92 段, 需要指出首次全国收集土著民族数据的行动是第 24.956/97 号法规定的 2001 年的全国人口、户口和住房普查。

70. 在该普查中提出一个问题, 以查明至少有一名承认自己是土著民族后裔或成员的户口。如此, 从数据收集进程开始就充分尊重自我确认原则。

71. 根据普查结果, 制作户口数据样本, 包括至少有一名承认自己是土著人的户口, 以便进行较广泛、较深入的调查。2004-2005 年补充土著民族调查是数据收集进程的第二阶段, 以土著民族和阿根廷境内所有具有土著特性的居民为唯一的对象。

72. 虽然补充土著民族调查中的数据收集阶段已完成, 但数据处理和公布工作尚未完成。一些省可访问国家统计局和普查研究所的网址(www.indec.gov.ar), 查询基本普查资料。

73. 关于土著民族参加数据收集和分列各阶段, 需要指出他们的参加对整个补充调查进程至关重要。

74. 就参加进行补充调查的机构的说明而言, 旨在表明在制定问题单和执行调查方面的进程的参与广泛:

(a) 国家统计局和普查研究所, 是阿根廷共和国官方统计的主要机构, 负责设计和安排调查;

(b) 省统计处, 在各自管辖权领域协调和收集数据;

(c) 国家土著事务研究所, 是国家土著事务机构, 联系国家统计局和普查研究所与土著民族;

(d) 土著民族, 从主题来说, 他们不仅是问题的核心, 而且参加补充调查的设计和调查进程的各阶段。

75. 土著区域协调员作为各土著社区的代表, 在补充调查的设计方面发挥关键作用, 保证土著人充分广泛参加调查。

76. 为此, 这些协调员邀请各省的土著代表出席他们举办的区域讲习班, 就问题进行讨论和辩论, 并对案文提出意见和建议。

77. 补充调查进程的操作是由区域协调员、省代表、宣传人员、指导员、民意测验人员和土著现场工作人员 (如需要援助到边远户口查访) 进行。

78. 在补充调查中保证地方土著语言的使用，因为只有土著工作人员从事调查工作。对只说本地语言的户口，土著调查员使用该语言进行调查，然后把回答译成西班牙文。

79. 此外，举办一系列研讨会，以使非土著专业人员和技术员了解土著社区的日常生活和世界观，并指导土著代表认识补充调查的各种步骤进程，这有助于土著和非土著参与人的能力建设。

80. 因此，补充调查保证自由事先知情同意原则和促进土著民族的参与。
